

# ΝΕΑ ΤΟΥ GÖRLITZ



Έλληνική

Έκδοσις

ΑΡΙΘ. 139.

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 7/20 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1917

Verantwortlicher Herausgeber: E. Glauber jun., Görlitz.  
Übersetzer von Dionyssios Agapitos, z. Z. in Görlitz.  
Druck und Verlag der Aktien-Gesellschaft Görlitzer  
Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demianiplatz 23/24.

Υπεύθυνος έκδοτης: Αίμιλιος Γκλόουμπερ Γιός.  
Μεταφραστής: Διονύσιος Π. Αγαπίτος διαμένων εν Γκέρλιτς.  
Έκτύπωσης και έκδοσις υπό της Έταιρείας Γκλέντινγκερ Νόχτρι-  
χτεν ουντ Άνταϊγκερ, πλατεία Ντεμιάνι 23, 24, 25.

## ΤΟ ΕΙΡΗΝΙΚΟΝ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΤΩΝ ΡΩΣΩΝ ΕΡΓΑΤΩΝ

Χάγην, 17 Ἀπριλίου. Εἰς μόλις ἀφῆκαίς εἰς Ὀλλανδίαν ἔμπιστος τοῦ ρωσικοῦ ἐργατικοῦ κόμματος ἔφερον εἰς γῆυσιν τῶν ἐνταῦθα σοσιαλιστικῶν κύκλων τὸ πρόγραμμα τῶν ρώσων σοσιαλιστῶν, ἐκ τοῦ ὁποίου καταφαίνονται μετὰ πολλῆς ἐκτιμῆς οἱ σκοποὶ τῶν ἐργατῶν και τῆς ὑπὸ τοῦ λαοῦ πραγματοποιηθεῖσας ἐπαναστάσεως. Τὸ πρόγραμμα τοῦτο εἶναι κατὰ τὸν «Ἐγγύριον Ἀγγελιαφόρον» τοῦ Βερολίνου τὸ ἐξῆς:

Ἡ ρωσικὴ ἐργατικὴ ὀργανώσει δὲν προτίθεται, νὰ ἐξακολούθησιν τὸν πόλεμον δι' ἀγγλικὰ κατακτιτὰ σχέδια. Πολλὸ περισσότερο ἐπιθυμεῖ αὐτὴ νὰ διαπραγματευθῆ μετὰ τῶν Κεντρικῶν Δυνάμεων περὶ τῆς εἰρήνης. Τὸ ρωσικὸν ἐργατικὸν κόμμα δὲν θέλει νὰ ὑποπέσῃ εἰς τὰ σφάλματα τῆς γαλλικῆς ἐπαναστάσεως τοῦ 1793. Τὸ ἐργατικὸν συμβούλιον δὲν σκεπτεῖ νὰ μεταφέρῃ τὴν ρωσικὴν ἐπαναστασιν ἐξω τῶν ὁρίων τῆς χώρας. Ἐκαστος λαὸς ὀφείλει μόνος νὰ μεριμνήσῃ διὰ τὸ ἀγαθὸν του— αὐτὴ εἶναι ἡ γνώμη τῶν ρώσων ἐργατῶν— ἐνεκα τούτου φαίνεται εἰς αὐτοὺς ἀπαράδεκτος ἡ ἀνάμιξις εἰς τὰς ἐσωτερικὰς υποθέσεις μίλλς χωρῶν.

Μεγάλα τμήματα τοῦ ρωσικοῦ στρατοῦ ἀπαιτοῦσι τὴν παραίτησιν τοῦ Μίλιουκωφ. Καίτοι ὁ ὑπουργὸς τῆς δικαιοσύνης (ὁ Κερένσκι) ἐξηθένησεν τὰς δηλώσεις τοῦ Μίλιουκωφ, δυσπιστοῦσι πρὸς τὸν Μίλιουκωφ καὶ θεωροῦσιν αὐτὸν ὡς ὄργανον τῆς Ἀγγλίας. Τὸ ἐργατικὸν κόμμα ἐπιθυμεῖ τὸ ταχύτερον τὴν εἰρήνην, διότι ἐπιθυμεῖ νὰ κανονίσῃ κατὰ ἱκανοποιητικὸν τρόπον τὸ ζήτημα τῆς γαιουκτηρίας, πρὸς τὸ συμφέρον τῆς σεβείσεως τοῦ δημοκρατικοῦ πολιτεύματος.

Ἡ σύμφιξις ἀμέσων συνεννοήσεων μετὰ τῶν εἰρηνοφίλων σοσιαλιστῶν ἐν Γαλλίᾳ, Ἀγγλίᾳ καὶ Ἰταλίᾳ ἀπαιτεῖται ἐντιμότητα παρὰ τοῦ ρωσικοῦ συμβουλίου ἐργατῶν. Δὲν ἀπαιτοῦσι μόνον τὸ δικαίωμα, νὰ ἀποστελεῖσιν ἰδιούτους τὸν ἀπεσταλμένους εἰς τὰς χώρας τῶν συμμάχων, ἀλλὰ ἐλπίζουσι προσέτι, ὅτι θὰ παρασχεθῆ πάσα εὐκολία εἰς τοὺς εἰρηνοφίλους σοσιαλιστὰς τῶν ἀνταντικῶν χωρῶν, ὅπως ταξειδεύσωσιν εἰς τὸ ἔσωτερικόν. Οἱ ρωσικοὶ σοσιαλιστικὸι κύκλοι ἔχρουσιν ἀγανακτήσει, διότι ἀπαγορεύεται εἰς τοὺς ἀρχηγούς τῆς ἐργατικῆς κινήσεως τὸ ταξείδιον εἰς οὐδέτερας χώρας, ἐνῶ ὑπαδὸι τῆς πολιτικῆς τῆς κομμουνιστικῆς καὶ τῶν κατακτιθῶν δυνάμεων κατὰ πᾶσαν ὄραν νὰ ταξειδεύσωσιν. Ἐάν δὲν πραγματοποιηθῆ ἡ ἐπιθυμία αὐτῆ τοῦ ρωσικοῦ ἐργατικοῦ συνδέσμου, τότε εἶναι ἀναπόφευκτος ἡ προσωρινὴ διακοπὴ τῶν σχέσεων μετὰ τῶν μετὰ τῆς κυβερνήσε-

ως συμβαδιζόντων σοσιαλιστῶν ἐν Γαλλίᾳ, Ἀγγλίᾳ, Ἰταλίᾳ καὶ τοῦ ρωσικοῦ ἐργατικοῦ συμβουλίου.

Οἱ ρῶσοι ἐργάται εἶναι ἐναντίον τῆς ἰδρύσεως δημοκρατίας κατὰ τὸν γαλλικὸν ἢ ἀμερικανικὸν τρόπον. Οὗτοι ἐπιθυμοῦσι τὸν σχηματισμὸν ἡμοσπονδιακοῦ κράτους μετὰ δικαιοκρατικῆς καὶ ἐκτελεστικῆς ἐξουσίας καὶ μετὰ ἡμοσπονδιακοῦ συμβουλίου. Κατὰ τὸ συμβούλιον τῶν ἐργατῶν ἐλήφθη προσέτι ἡ ἀπόφασις, ὅτι ἡ προσωρινὴ κυβέρνησις δέου νὰ φέρῃ εἰς γῆυσιν τοῦ ἀγγλικοῦ ὑπουργείου, ὅτι αἱ κατώτεραι ρωσικαὶ τάξεις ἐπιθυμοῦσι τὴν εἰρήνην. Ἐάν ἡ κυβέρνησις τοῦ Λονδίνου δεχθῆ ἀδιάφορος εἰς τὴν ἀνακοίνωσιν αὐτήν, δέου ἡ προσωρινὴ κυβέρνησις νὰ ἀπελύσῃ μὲ τὴν μονομερῆ εἰρήνην.

Ἡ διάθεσις εἰς τοὺς ρωσικοὺς λαϊκοὺς κύκλους προσωρινῶς δὲν εἶναι ἐσέτι ἀντιαγγλική, ἀλλὰ ἀναμεινούςι παρὰ τῆς ἀγγλικῆς κυβερνήσεως ἐπίσημον διάδημα ὑπὲρ τῆς εἰρήνης. Τὰ οικονομικὰ συμφέροντα τῆς Ἀγγλίας ἐν Ρωσίᾳ εἶναι τόσον μεγάλα, ὅστε οἱ ρωσικοὶ ἐργατικοὶ κύκλοι ἔχρουσι τὴν γνώμη, ὅτι ἡ κυβέρνηση τοῦ Λονδίνου θὰ ἀναγνωρίσῃ ἐγκαιρῶς τὰς κακὰς συνειπάς ἐνὸς βήγματος μετὰ τῶν ρωσικῶν λαϊκῶν τάξεων καὶ θὰ κινήσῃ ὑπὲρ τῆς εἰρήνης. Ἡ Ἀγγλία ἔχει δανείσει εἰς τὴν Ρωσίαν ἐν δισεκατομμύριον καὶ 900 ἑκατομμύρια ρουβλίων καὶ ἔλαβε προνόμια εἰς τὰ Οὐράλια ὄρη, πηγὰς πετρελαίου καὶ οὐράνους περιοχάς. Ἡ μέλλουσα ἐκμετάλλευσις τῶν ἀγγλικῶν παραχωρήσεων ἐν Ρωσίᾳ καὶ ἡ ἐπιστροφή τῶν χρεῶν ἐξαρτᾶται κυρίως ἐκ τῶν ρωσικῶν λαϊκῶν τάξεων. Λόγη τούτου πιστεύουσι ὅτι θὰ υποχωρήσῃ ἡ Ἀγγλία. Ὁ εἰς Χάγην ἀφίχθει ἔμπιστος τοῦ ἐργατικοῦ συμβουλίου μεταβαίνει εἰς Ἀγγλίαν.

## ΚΡΙΣΙΜΟΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ ΕΝ ΠΕΤΡΟΥΠΟΛΕΙ

Ἡ «Ἀφρονηπλάντε» ἀναγγέλλει ἐκ Χαπαράνδης, κατὰ τὴν «Ἐφημερίδα τῆς Κολωνίας» τὸ ἐξῆς: Ἡ μετροπασθῆς σοσιαλιστικὴ «Ἐφημερίς τῶν Ἐργατῶν» εἰσφέρει, ὅτι εἰς τὸ συμβούλιον τῶν ἐργατῶν ἰσχυρατεῖ μεγίστη ταραχὴ, διότι οἱ ἀρχηγοὶ εἶναι τελείως ἀδιαιρέτοι. Ἐπιμένουσι εἰς τὴν ἀναπορήνην τῆς προσωρινῆς κυβερνήσεως. Ἡ κατάστασις εἶναι εἰς ἄκρον κρίσιμος. Ἀρχίζει νέα ἐπικίνδυνος περίοδος, διότι ὁ στρατὸς ἀρχίζει νὰ συζητῆ κοινωνικοπολιτικὰ καὶ οικονομικὰ ζητήματα. Ἡ ἀτιμώσαφρα εἶναι βεβαρυνμένη μᾶλλον ἐκρήξεως.

## ΣΟΒΑΡΑΙ ΤΑΡΑΧΑΙ ΕΝ ΠΕΤΡΟΥΠΟΛΕΙ

Κολωνία 19 Ἀπριλίου. (Ἰδιαιτέρον τηλεγράφημα.) Εἰς τὴν «Ἐφημερίδα τῆς Κολωνίας» ἀναγγέλλεται ἐκ Στοκχόλμης, ὅτι εἰς Χαπαράνδαν ἀνηγγέθη ἰδιωτικῶς ἡ ἐκρήξις νέων σοβα-



**Mut Odysseus!**

ὸν τὴν Ὀδυσσεῶσα	Πάντα δράστῃ, διωξέ
Μόνῃ σὴν μαρία	Τὴν ἀπελπισία.
Τοῦ πελάου παλεύεις—	Μὴ δευλιάζεις, θάρρος.
Θάρρος, Γερμανία!	Γερμανία!
Τὰ νερά ταράζει	Τὲλευταίος ἀγώνας
Μπῶρα καὶ σφοδρῶν.	Καὶ δικασιὰς.
Τ' ἀγρίου Ποσειδῶνα	Τὸ στερρὸν τὸ κύμα—
Τὸ περσοῦν.	Θάρρος, Γερμανία!
Μαῦρα νεστῃ, μαῦρον	Νὰ ἡ στεριά χαράζει
Κύμα κ' ἐρημία,	Νὰ κ' ἡ σωτηρία,
Νὰ σωθῆς παλεύεις—	Μιά χεριὰν ἀκόμα—
Θάρρος, Γερμανία!	Θάρρος, Γερμανία!
Τὰ στοιχειὰ κ' οἱ ἀνέμοι	Μιά χεριά καὶ πιάνεις
Καὶ βροντοῦν κ' οὐρλιάζουν	Στῇ βλοητήμῃν χώρα.
Καὶ ἀστραπὰς τὸ σύμπαν	Ποῦ ἡ Ναυσικά προσιμένει
Κουρειαζόν.	Μὲ τὰ χρυσὰ δῶρα.
Καὶ βουρὸν τὸ κύμα	Κ' ἡ Ἀθηνᾶ χαράζει
Καὶ στεριά καμμία.	Τῇ ζωῇ καὶ οἶνει
Δούλουε τὰ ὑπράττα—	Τὴν τιμῇ, τὴ δόξα,
Θάρρος, Γερμανία!	Τὴν εἰρήνῃ.

Peer Gynt.

**H "NEA ΤΟΥ GÖRLITZ,"**

Ἐν τῷ χθρισμῷ φύλλῳ τῆς «Görlitzer Nachrichten und Anzeiger» ὁ ἐκδότης τῆς ἑλληνικῆς ἐφημερίδος κ. Αἰμίλιος Γελασσομπερ γράφει τὰ ἑξῆς:

«Εἰς φιλόθενος ἀνθρώπος χαίρει ἰδιαιτέρως, ὅταν ὁ παρ' αὐτοῦ ξενιζόμενος εἶναι εὐχαριστημένος.» Ὑπὸ τῆς ἀρχῆς ταύτης ἐμπνεόμενον τὸ ἐκδοτικὸν κατὰστημα τῆς «Γκερλίτσερ Νάχρριχτεν» ἐξέδωκε κατὰ τὸν Νοέμβριον τοῦ 1916 τὴν ἑλληνικὴν ἐφημερίδα «Νέα τοῦ Γκερλίτσε.» Ὅταν τὸ ἐκδοτικὸν κατὰστημα ἔπραξε τοῦτο, εἶχε μόνον τὸν σκοπὸν, νὰ καθιστᾷ τοὺς Ἕλληνας ἔθνους μας, οἱ ὅποιοι ἔθεσαν ἑαυτοὺς ὑπὸ τὴν γερμανικὴν προστασίαν, ἐνημέρους τῶν σπουδαιότερων γεγονότων, τὰ ὅποια ἤδη καθυμερινῶς συμβαίνουσι, καὶ τῆς κοσμοπολιτικῆς τούτων σημασίας.

Ἡ «Νέα τοῦ Γκερλίτσε» ἐπρόκειτο, νὰ εἶναι μόνον τοπικὴ ἐφημερίδα, νὰ πληροφορῇ περὶ τῶν ἐν Ἑλλάδι γεγονότων καὶ συνοπτικῶς περὶ ἅλων τῶν γεγονότων, ἐπρόκειτο δὲ ἀνακουφίσαις ὄλων τῶν ὑδιοργανώσεων ἐν Γκερλίτσε νὰ δίδῃ τὴν εὐκαιρίαν εἰς τοὺς Ἕλληνας πρὸς συμμετοχὴν εἰς αὐτὰς καὶ νὰ ὑποκινήσῃ τὴν φιλόθενον πόλιν τοῦ Γκερλίτσε καὶ τοὺς κατοικοῦς τῆς πρὸς στενωπὴν γυνωμιαν μετὰ τῶν ἔθνων μας. Περὶ σπουδαιότερον ὄμιος τούτου ἐπετεύχθη: ὅταν πάλιν ποτὲ ἐπανέβη ἡ εἰρήνη εἰς τὴν πατρίδα μας, ὅταν τότε θὰ ἐπανέβησαν οἱ Ἕλληνας πάλιν εἰς τὴν εὐχέλινον πατρίδα των, ἡ ἀνάμνησις τῆς διαμονῆς των θὰ ὑφίσταται ἀκόμῃ καὶ ἴσως μνημονωμένα ἀναμνηστικὰ δῶρα θὰ ὑπενομιμύζωσιν ἕνα ἀγαπητὸν φίλον ἐκεῖνον τοῦ καιροῦ.

Δὲν θὰ ὑπῆρχεν ὄμως τίποτε, τὸ ὅποιον νὰ πληροφορῇ περὶ τῆς διαμονῆς τοῦ 4ου ἑλληνικοῦ σώματος στρατοῦ, ἐὰν τὸ ἐκδοτικὸν κατὰστημα τῆς «Γκερλίτσερ Νάχρριχτεν οὐτὲ Ἀντσαϊγκερ» δὲν ἐδημιούργει διὰ τῆς ἑλληνικῆς ἐφημερίδος ἐν ἔγγραφον μεγίστης ἱστορικῆς καὶ ἐπιστημονικῆς σημασίας! Ἀλλὰ δὲν ἔπρεπε ὁ ἐκδότης νὰ ἐπιστῇ τὴν προσοχὴν ἐπὶ τῆς ἀναφορῆς σημασίας τῆς ἐφημερίδος, ἀρκεῖ ἀπὸ τὰς ἀναριθμήτους ἐπιστολάς, τὰς ὅποιας ἡ ἐκδοσις ἔλαβεν ἀπὸ τῆς συστάσεως

τῆς «Νέα τοῦ Γκερλίτσε», νὰ ἀποσπάσωμεν μερικὰς, αἱ ὅποιας δευκινούσιν, ὅσων σημασίαν ἀποδίδουσιν εἰς τὴν ἑλληνικὴν ἐφημερίδα εἰς ἐλάλησιν τὸ κράτος.

Κατόπιν δημοσιεύει τὰς κρίσεις πολλῶν διακεκριμένων Γερμανῶν περὶ τῆς «Νέας τοῦ Γκερλίτσε» καὶ τέλος γράφει περὶ τοῦ περιορισμένου τῆς ἐπ' εὐκαιρίας τῆς ἐκατοστῆς ἐκδόσεως αὐτῆς ἐκδοθείσας πολυσελίδου ἐκτίκτου ἐκδόσεώς της.

**H ΔΕΥΤΕΡΑ ΗΜΕΡΑ ΤΗΣ ΜΑΧΗΣ ΤΟΥ ΑἼΩΝ**

Ἐκδοτικῶς ἡ δευτέρα ἡμέρα τῆς ἰσχυρᾶς μάχης παρὰ τὴν Ράιμς δὲν ἔφερεν εἰς τοὺς Γάλλους ἐφ' ὀλοκλήρου τοῦ μετῶπου ἐπιθέσεως οὐδεμίαν μεγάλην ἐπιτυχίαν. Κατὰ τὴν πρώτην ἡμέραν τοῦ μόνον δὲν ἐπέτυχον τὴν διαταχθεῖσαν διάσπασιν παρὰ τὸν Αἰὼν εἰς βάθος 12 χιλιομέτρων μῆχει τῆς Μπριέν, ἀλλὰ καὶ ἐξησθένσαν τὰς ἐπιτιθεμένας ὁμάδας των διὰ τῶν τεραστίων ἀπολειῶν κατὰ τὴν σύγκρουσιν μετὰ τῶν ἀμυνόμενων, κατὰ τοιοῦτον τρόπον, ὥστε ἦσαν ἠναγκασμένοι εἰς τὴν τοιμὰ τούτων τοῦ μετῶπου νὰ ἐκτελεσάτω βραχείαν ἀνακοπήν καὶ μόλις μετὰ μεσημβρίας καὶ τὴν ἔσπεραν ἰδουμένησαν νὰ ὀδηγήσῃσι νέα στρατεύματα εἰς τὴν μάχην, τὰ ὅποια, ὡς καὶ τὰ χθεσὰν ὑπέστησαν καταστροφὴν ὑπὸ τοῦ πυρός τῶν πυροβόλων καὶ τῶν πολυβόλων.

Πρὸ καὶ εἰς τὰς πρώτας μας θέσεις διεξήχθησαν πεισματώδεις ἀγῶνες. Μικρὰ ἀπόβλεια ἐδάφους κατελήφθησαν πάλιν ἐφ' ἡμῶν εἰς διαφόρους θέσεις, εἰς ἅλλα τμήματα οἱ Γάλλοι ἐπέτυχον ὠφελήματα, τῶν ὁποίων ἡ τακτικὴ ἀξία οὐτε κατὰ προσέγγισιν ἰσφαρίζει τὰς ἀπολείας. Ὅστω ὁ ἐχθρὸς κατέλαβε τὸ χωρίον Σαβὸν καὶ ἔδωκεν πρὸς τὴν διεύθυνσιν τῆς Μπριέν.

Ἰσχυρότερα γαλλικὰ ἐπιθέσεις, ἐκτελεσθεῖσαι διὰ πολλῶν ἐφορμητικῶν κυμάτων, ἀπεκρούσθησαν μετὰ μεσημβρίας εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Σερνὸ καὶ ἀνατολικῶς τῆς Κρανὸν. Περὶ τὰς πρώτας μας γραμμὰς δυτικῶς τῆς Κρανὸν καὶ εἰς τὸ χωρίον Κρανὸν διεξήχθησαν σφοδρὰ ἀγῶνες. Μεταξὺ τούτου Αἰὼν καὶ βράκος Μιὰς οἱ Γάλλοι ἐπέτυχον, κατὰ μῆκος τοῦ Αἰὼν νὰ προχωρήσῃσι ἕως περίπου τρεῖς χιλιόμετρα. Πολὺ πλησίον ὄπισθεν τῶν προτέρων πρώτων θέσεων ἐσταμάτησαν αὐτοὺς οἱ ἐπίμονοι ἀμυνόμενοι.

Εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ Ἀρράς ἡ ἐνέργεια τοῦ πεζικοῦ ἦτο ἀσθενής, ἐνῷ ἡ ἐνέργεια τοῦ πυροβολικοῦ ἀπέκτελλεν ἕντασιν. Δυτικῶς τῆς Λὰν αἱ περιπόλοι μας ἔφερον 20 αἰχμαλώτους καὶ ἐν πολυθόλῃ. Ἀπὸ βριαν ἐπανακατήσαν τοῦ ἐχθροῦ κατὰ τινος βόψματος, τὸ ὅποιον ἀχρησάμενος ἀπ' αὐτοῦ πρὸ μεσημβρίας πλησίον τῆς Γκεμάπ, ἀπέτυγον πρὸ τοῦ πυρός τῶν πολυβόλων καὶ τοῦ πυροβολικοῦ.

Βορειοανατολικῶς τῆς Σουσσὸν ἐκαθαρίσθη εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Μπρουσαρὸν ἐν εἰσῆτι εἰς τὰς γραμμὰς ἀπομιεῖαν γαλλικὸν δίκτυον.

Ὅστω βλαὶ αἱ ἐκεῖ θέσεις μας, αἱ ὅποιας τοσοῦτον σφοδρὰς ἐπιθέσεις ὑπέστησαν χιθές, εὐρίσκονται τελείως εἰς χειρὰς μας.

**ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΤΗΣ ΕΣΠΕΡΑΣ**

Βερολίον 19 Ἀπριλίου, ἔσπερα. Νοτιοανατολικῶς τοῦ Ἀρράς ζωηρὸν πῦρ. Ἐκατέρωθεν τῆς Κρανὸν ζωηρὸς ἀγὼν πυροβολικοῦ. Κατὰ μῆκος τῆς διάρκειας τοῦ Αἰὼν—Μάρν γαλλικὰ ἐπιθέσεις, ἐκ τῶν ὁποίων ἡ ἰσχυροτάτη παρὰ τὴν Μπριέν ἀπέτυγεν ἦδη. Εἰς τὴν Καμπανία ἡ ἀντεπιθέσις μας ἐξουδετέρωσε ἑδαφικὸν κέρδος τοῦ ἐχθροῦ βορειοδυτικῶς τῆς Ὀμπεριβ.